OTTO DUCHACEK’E GÖRE**[[1]](#footnote-1)**

**SÖZLÜKSEL BİRİMLERİN** (LEXİQUE)**YAPISI**

Hazırlayan**: Rıza FİLİZOK**

**ANLAM BİLİMİ SİSTEMİ**

**1.** Bir bildirişim aracı olan dil, bazı ses algılarını ( yazıda çizgileri) dış gerçekliği yansıtan bazı kavramlara bağlama olgusu üzerine kurulmuştur.

Çocuklar işittikleri kelimeleri ( ses algıları) nesnelere, varlıklara, hareketlere, niteliklere vb. bağlayarak konuşmayı öğrenirler, aynı şekilde işittikleri kelimelerin anlamını öğrenirler.

Dil kullanımı zihin etkinliğini, düşünme yetisini kolaylaştırır ve mükemmelleştirir. V. J. Sëedrovickij, dil ve düşüncenin sosyal hayatın bir parçası olduğunu ve insanın bütün etkinleriyle ilişkili olduğunu göstermiştir. Galkina-Fedoruk’a göre dil, düşüncenin bulgularını kayda geçirir.

İnsanlar, düşüncelerini, duygularını, isteklerini kısaca karşısındakilere anlatmak istedikleri her şeyi dil aracılığıyla ifade ederler. Bundan dolayı psikolojik yasalar, dil yasalarını etkilemektedir, ancak etkileyen tek güç bu değildir; daha etkili olan dilin yapısından, sisteminden kaynaklanan dış ve iç gerçekliklerin gücüdür.

Dilin temel amacı insanlara birbiriyle anlaşma imkânı vermektir. Anlam ve biçim kelimeyi meydana getiren iki parçadır. Karşılıklı bağımlılıkları ve karşılıklı etkileşimleri dilbilimin uğraştığı başlıca meseledir.

**2.** Dilbilim kelimenin biçimini (forme) çeşitli açılardan incelemek için büyük çabalar göstermiştir ( fonetik, fonolojik, morfolojik, isim çekimi, fiil çekimi, kelime yapımı vb.). Biçim incelemeleri için harcanan bütün bu çabalar yine de kelimenin anlamının ortaya çıkardığı güçlüklerin yanında çok daha basittir. Fonetik, fonolojik ve morfolojik sistemler bilim insanları tarafından keşfedilebildiği halde anlam bilimi ve sözlük biliminde henüz sistem kurulamamıştır.

Birçok dilbilimci gramere ait bir yapının varlığını kabul etmekte ancak sözlüğün bir yapısı olabileceğine inanmamaktadır. Biz sözlükte bir yapının bulunduğuna inanıyoruz ve anlam bilimde bir sistem kurulabileceğini düşünüyoruz. Elbette bu iş fonolojide bir sistem kurmaktan çok daha karmaşık, çok daha az güvenilir ve sonuç olarak da sonsuz şekilde çok daha zordur. Bunun sebepleri şunlardır:

a) Bir dilde ortalama olarak 30-40 sesbirim (fonem) bulunur, buna karşılık sözlük birimleri yüzbinlerin üstündedir.

b) Sesbirimler göreceli olarak basittir, halbuki sözlük birimleri çok daha karmışıktır. Çünkü tek bir biçime sahip değildir, ayrıca bir yahut birçok anlamı “kabulü (acceptions)” vardır.

c) Sesbirimler arasındaki karşıtlık oldukça sınırlıdır, hâlbuki kelimeler arasındaki ilişkiler çok yüksek sayıdadır.

Sözlük birimlerinin karmaşık olmasının birinci sebebi kelimelerin birçok sesbirimden “fonem” meydana gelmesi, ikincisi birçok morfolojik biçiminin bulunmasıdır. Meselâ fiillerin formu şahsa, sayıya, zamana, kipe ve çatıya göre değişebilmektedir. Anlam, çok zaman biçimden daha istikrarsızdır, dengesizdir ve daha karmaşıktır. Bunun sebebi birçok kavramsal bileşeninin olmasıdır: **Duygusal** bileşenler “affectifs” ( konuşan öznenin farkında olarak yahut olmayarak heyecanları) vardır, **iradî** bileşenler“volitifs” ( konuşan öznenin arzularının, isteklerinin, iradesinin ifadesi) vardır ve **fonksiyonel** bileşenler(kelimenin farklı ortamlarda ve farklı hallerde kullanılmasına göre az yahut çok etkilidir) vardır. Bileşenlerin sayısı, önemleri, karşılıklı ilişkileri genellikle sabit değildir. Belli bir dönemde, lehçe farkları, sosyal farklar (sosyal farklı tabakaların üyeleri arasında, değişik meslekler arasında) bulunabilir, konuşan özneler farklı yaşlarda olabilir, farklı hallerden doğan tesadüfi unsurlar bulunabilir, ferdî farklılıklar olabilir ( konuşanın kültürü, yetişmesi, karakteri vb.).

**3.** Eşyapılılık (isomorphisme) savunucuları ilgi çekici bir kuram geliştirmişlerdir: Eugenio *Coseriu* (1921-2002) sesbilim ile anlam bilimi ilişkilerini soyut bir düzlemde karşılaştırmış ve bunların benzer ilişkiler gösterdiği sonucuna varmıştır. Bu görüş oldukça etkileyicidir, bununla birlikte biz yine de anlambilimsel bir sistemi sesbilimsel bir sistemle karşılaştırmanın doğru olmayacağına inanıyoruz. Bize göre her sistem temel birimlerinin yapısı yönünden az yahut çok özeldir. Daha önce belirttiğimiz gibi sözlüksel birimler sesbirimlerden (fonem) sadece niceliksel olarak değil (meselâ bir kelimede birçok sesbirim vardır, kelime sayısı sesbirimlerin sayısından fazladır) aynı zamanda niteliksel olarak da farklıdırlar. Özellikle kelimelerde tek forma bağlı birçok anlam bulunabilir. Sözlüksel birimlerin anlamı ve biçimi arasında çok farklı ilişkiler vardır ve ayrıca iç dilbilimsel ilişkilere bazen dış ilişkiler de katılır.

**4.** Anlambilim sistemi oldukça komplekstir, karmaşıktır ve dallara ayrılır. Birim ve bölümlerinin tutarlılığı ne mutlaktır ne de sabittir; çünkü sistem durmadan ve -göreli biçimde- çabuk evrim geçirmektedir: Sistem, bazı birimlerini kaybedebilir; bazılarını kazanabilir; Kalan birimlerin yapısı ve bu birimler arasındaki ilişkiler değişir; çünkü bu birimler hiyerarşik grupların bir parçası olmaktadır. Esasen bir sözlük birimi bir gurubun üyesi olduğunda bu gurubun diğer bazı üyelerinin anlambilimsel içeriğini azaltabilmekte yahut değiştirebilmektedir. Hatta yeni bir yapılanmaya sebep olabilmektedir.

**5.** Bu bölümü tamamlarken -göreli olarak- tam ve uygun bir anlam bilimi sistemi kurmanın mümkün olduğuna inandığımızı belirtmek isterim. Ancak bunu başarmak için bazı şartların yerine getirilmesi gerekir:

1° Deney öncesi bir kuramla (à priori ) işe başlanmamalı, somut ve yeterince zengin malzemelerin şuurlu analizlerine dayanılmalıdır;

2o Anlamın evrimine etki eden etmenlerin hiçbiri gözden kaçırılmamalıdır: a) Düşünme tarzını düzenleyen kanunlar ve dilin iç yapısını yöneten kurallar, b) anlam değişmesine sebep olan dış olgular;

3o Adlandırılan “şey” ile onun anlamı ve anlamı gösteren kelimenin biçimi ile biçimlendirilen kavram arasındaki ilişkileri gözlemlemek, çok anlamlı bir kelimenin bütün kullanımları arasındaki ilişkileri, tek bir kavramı ifade eden çeşitli sözlüksel birimler arasındaki ilişkileri, **etimolojik** ve **morfolojik** bitişikliklerine göre (eşadlılık, ses benzerliği “paronymie”, öneklerin yahut soneklerin aynîliği) tek bir guruba ait olan çeşitli sözlük birimleri arasındaki ilişkileri, anlambilimsel (eş anlamlılık, karşıt anlamlılık, vb.), bağlamsal ( deyimbilimsel “phraséologique”, dizimsel, söz dizimsel “syntaxique” vb.) ilişkileri, bazı hallere bağlı ilişkileri (bir kelime çağrışım yoluyla bir olguya bağlı olarak diğer kelime ve kavramları çağrıştırabilir) araştırmak;

4o Anlam değişmelerini ve kelimeler arasındaki karmaşık ilişkileri aydınlatabilecek bütün yöntemlerden yararlanmak;

5o Diğer dilbilim dallarıyla semantiğin bağlantısını güçlendirmek (özellikle **sözlükbilimi**, **kökenbilim**, **sesbilim**, **biçimbilim** ve **üslupbilim**) ve diğer bilim dallarını göz önünde bulundurmak ( özellikle **psikoloji, mantık, tarih, kültür tarihi ve folklor**).

**KELİME VE KAVRAM**

**1.** Birçok dilbilimci kelimenin tatmin edici bir tanımını yapmaya çalıştı. Bunlardan birkaçını aşağıya alıyoruz.

V. Mathesius kelimeyi şöyle tanımlamıştır: “*Kelimeler bağımsız olarak kullanılmaya uygun olan sözcenin en küçük semantik parçasıdır, çağrışım analiziyle çözümlenir; en önemli ayırt edici özelliği bağımsız olması ve cümle içinde yer değiştirebilmesidir*.”

B. Trnka’ya göre *“kelime fonemlerden meydana gelen ve bir cümle bağlamı içinde yer değiştirebilen en küçük anlamlı birim”*dir.

**B. Valehrach**, kelimeyi felsefî açıdan tanımlamıştır. *Kelime,* bu düşünüre göre*, gerçeklikle ilişkisi sosyal şuur tarafından tespit edilmiş uzlaşmaya dayanan bir işarettir (signe)*. Öz olarak (substance) bir işaret, varlık bilimsel yönden (ontologiquement) üç farklı tabakayı birleştirir: 1o Beşerî bir varlık tarafından ortaya çıkarılan maddî bir “ses”; 2o Biçim kazanmış bu sesin bilinçteki yansıması; 3o Bu sesin toplum tarafından geçerli kabul edilen değeri (anlam).

**R. A. Budagov**’a göre “*kelime dilin bağımsız en küçük birimidir, iki yönü olan diyalektik ve tarihî bir birimdir: maddî (ses, forme) ve ideal (anlam).*”

**L. O. Reznikov**, *kelime*yi *bir ses formu içinde bir gerçekliğin yansıması* olarak tanımlar. Kelimenin bir dış elementi (ses formu) ve bir iç elementi (semantik içerik) vardır. O, ses ve anlamın bütünleşmesidir, kavramın algılanabilir maddesidir.

W. Schmidt’e göre “ *kelime sözün en küçük parçasıdır, bu parça bağımsızdır ve potansiyel olarak tek başına alınabilir; gramer yapısıyla ilgili bir birim ve içerikle ilgili bir birim olarak düşünülebilir. Kelime sözün diğer birimleriyle karşılıklı ilişki içindedir. Kelimenin iki kurucu öğesi, fonetik yapı ve gramatikal yapı bir yandan ve içerik diğer yandan karşılıklı olarak etkileşime girerler. Kelimenin biçim ve anlamı onun dış ve iç parçalarıdır*.”

**2.** Kelimeyi tanımlayabilmek için iki deneme yaptık. Önce dil dışı bir gerçeği adlandıran yahut dil dışı gerçekliğin iki olgusu arasındaki bir ilişkiyi adlandıran, bazı biçim özellikleri bulunan kelimeyi dilin en küçük birimi olarak tanımladık. Daha sonra şu tanıma ulaştık: *Kelime, dil dışı gerçeklik olgusuna bağlı olan sözlükbilim alanının en küçük birimidir ve anlam ile biçimin oluşturduğu diyalektik bir birliktir.* Konuşma dilinde, biçim aynı zamanda bir gurup ses tarafından yahut tek bir ses tarafından (phonéme) biçimlendirilmiş bir söyleme (konuşan özneye göre “telaffuz”) ve sesi algılama (dinleyen özneye göre “acoustique”) işinin gerçekleşmesidir. Yazıda, bir gurup harfle, bazen istisnaî olarak tek bir harfle (graphème) biçimlendirilmiş görsel bir gerçekleşme söz konusudur. Kelime cümlede benzer bir birimle yer değiştirebilir.

Kelimenin anlamı ve biçimi arasındaki diyalektik birliğin sebebi şudur: Kelimenin iki parçasının birbirinden ayrılamaz nitelikte olması, biçimin anlamın çıkış noktası olmasındandır.

Aslında eğer bir kavramı ifade etmeseydi yahut dil dışı bir gerçeği adlandırmasaydı sesli yahut grafik bir biçimin var olması gerekmezdi.

Kelimenin biçimi, olguyla doğrudan bir bağlantı içinde değildir, dolaylı bir bağlantısı vardır: Bu bağlantı kelimenin anlamı aracılığıyladır. Bundan dolayı aynı sesli (fonik) yahut çizgisel (yazı) biçim, değişik olguları (çokanlamlılık, eşadlılık) gösterebilir ve tersine, değişik biçimler aynı olguyu (eş anlamlılık) ifade edebilir.

Anlamla biçimin ayrılamaz birliğine *dilbilimsel uzlaşma* adını veriyoruz.

Kelimenin biçiminin (le signifiant) iki yönü vardır: Maddî yönü (sesler birliği, yahut harf gurubu) ve biçimsel yönü ( kelimenin oluşumu, biçimbilim, söz dizim).

Buradan şu sonuç çıkmaktadır ki kelimenin biçimi oldukça karmaşık olabilir.

**3.** Kelimenin anlamının yapısı da bazen oldukça karmaşıktır. Kelimenin belirgin anlambilimsel niteliği (genel olarak kavramsal, bazen de ifade ile ilgili) genellikle eklenebilen elementler tarafından tamamlanabilir olması, netleştirilebilmesi yahut değiştirilebilmesidir: Bu değişiklikler çok zaman **kavramsal**, bazen de **ifadeyle ilgili** (duygusal yahut iradî “volitifs”), **gramatikal (**kelimenin türü ve sesbilgisel - biçimbilimsel niteliği), **fonksiyonel** (belli bir çevrede, bir sosyal tabakada, bir durumda ortaya çıkabilecek mümkün kullanımlar**) ve ferdî** olabilir.

Bütün bu bileşenler farklı bağlamlarda az yahut çok önemli etkiler yaratabilir.

Örnek olarak *anne* kelimesi üzerinde duralım: Bu kelime bir yahut birçok çocuk dünyaya getiren kadını gösterir.

Kelimenin bu belirgin anlamı bir kıyıya bırakılırsa, bu kelime genellikle bizim yahut konuşan kişinin annesi fikrini canlandırabilir ve sevgi fikrini ve anne şefkatini çağrıştırabilir (kavramsal tamamlayıcı elementler). Genellikle sevgi duygularını, sempatiyi, şükranı, saygıyı, bağlılığı hatırlatır; bazen de tersine korku hislerini, nefreti, isyanı hatırlatır ( duygusal tamamlayıcı elementler). Bazı hallerde yardım etme arzusunu uyandırabilir ( irade elementi).

Konuşan kişiye göre bu fikirler ve duygular az yahut çok değişebilir, çünkü bunlar her kişinin kişisel tecrübesine ve sözü edilene bağlıdır.

Duygusal elementler bazı hallerin yahut olguların öznel değerlendirmelerine bağlı olabilir. Bazen bir olgunun değerlendirilmesi belli bir devirde birçoklarının fikirleriyle hatta bir topluluğun bütün fertlerinin fikirleriyle uyuşabilir ( işçi sınıfı, millet). Bu durumda duygusal element, sosyal, bildirişimsel bir değer kazanır.

**4.** Kolayca fark edilebileceği gibi, kelimelerin çoğunun anlamı değişmez nitelikte ve durgun değildir. Kelimenin anlamı çok zaman anlamın belirlenmesine yardımcı olan bağlamın etkisine maruz kalır. Bu sadece eşadlılarda yahut çok anlamlılarda ortaya çıkmaz: ( Alışverişte: “*Yüz* vermem, çok!”; çocuk terbiyesinde: “*Yüz* vermem çok!”; “Deniz bugün okula gelmedi”, “Deniz bugün çok dalgalıydı”), aynı zamanda görünüşte tek anlamlı olan kelimelerde de ortaya çıkabilir: ( *Büyük* bir olay, ***büyük*** bir fil).

Esasen aynı kelimeyi farklı bağlamlarda incelemek ne kadar öğretici ise birçok farklı kelimeyi (eşanlamlı, karşıtanlamlı) aynı bağlamda incelemek de o kadar yararlı ve öğreticidir.

Kelimelerin anlamı kullanıldığı alana bağlı olarak da değişmektedir. “Makas” kelimesi, terzilikte başka anlamdadır, demiryolu işletmeciliğinde başka anlamdadır.

Kelimenin anlamı gramatikal işlemlere bağlı olarak da etkilenebilir. Meselâ bir sıfatın yeri değişince anlamı da değişir: “Büyük bir adam; Bir büyük adam”.

V. A. Zvegincev’e göre -tamamen dilbilimsel planda olmak üzere- kelimenin anlamı, diğer kelimelerle potansiyel ilişkilerine göre kesinlik kazanır, bu anlam onun sözlükbilimsel anlamıdır.

R. A. Budagov, aksine, anlamın tamamen sözlüksel sisteme ait bağımsız bir faktör olduğunu düşünür, ona göre her kelime -hatta çokanlamlılar bile- hem sözlüksel sistemin bir elementidir hem bir “bağımsız öz”e sahiptir.

Kelimeye ait meseleler üzerinde durduktan sonra şimdi de dil-dışı gerçeklik ile ilgili meseleleri, adlandırma ve kavram meselesini çözmeye çalışalım.

**DİLBİLİM-DIŞI GERÇEK, KAVRAM VE SÖZLÜKBİRİM İLİŞKİLERİ**

1. Kelimenin ne olduğunu açıklarken kelime ile kavram arasındaki ilişkiyi de açıklamamız gerekir.

K. N. Kornilov, kavramı nesnelerin temel ve genel niteliklerini yansıtan düşüncenin bir formu olarak tanımlamıştır. V. M. Boguslavskij de benzer bir tanım yapar.

Dil dışı gerçeklik konusunda doğru bir fikir edinmeden kelime ile kavram arasındaki bağlantıyı tam anlamak mümkün değildir. Çünkü kavram bir yansımadır, kelime ise bir adlandırmadır.

Dil dışı bir gerçek ile onun psikolojik ve dilbilimsel ilişkileri aslında oldukça karmaşıktır ve farklı alanlara (bilinç kuramı “la gnoséologie”, mantık, psikoloji, dilbilim) ait olduğu ölçüde güçlük artar. İşin içine giren üç çeşit olgu vardır: **dil dışı olgular** (özellikle maddî dünyaya ait olgular ve ilişkileri); **düşünme süreci** ( mantık süreci ve duygular); **dilbilimsel olgular** ( özellikle dilin yapısına ait olanlar).

W. Schmidt’e göre bir kelimenin anlamı, bir nesnenin, bir olgunun yahut nesnel gerçeğe bağlı bir ilişkinin belirli bir dilbilimsel topluluğun üyelerinin bilincindeki yansımasıdır. Bu yansımanın sesle birleşmesi kelimenin yapısal birliğini meydana getirir. W. Schmidt’e göre kelimeler, bir dilin özel tarihî şartlarında oluşan sözlük birimleri olarak niteliksel, özel bir varoluşa sahiptir; buna karşılık kavramlar, düşüncenin en önemli biçimi olarak, genel şekilde geçerli olma karakteri gösterirler. Dil aracılığıyla ifade etme biçimleri her dilde farklı olsa da dünyayı yansıtmaları bütün insanların bilincinde aynıdır; dolayısıyla çeşitli diller vardır ama bir tek mantık vardır.

R. A. Budagov’a göre kelime ve kavram arasındaki ilişki, sözlükbiliminin temel meselesidir.

L. O. Reznikov da bu meselenin önemi üzerinde durur ve “bilinç kuramı ( la gnoséologie) ve mantıktan yararlanmanın gerekliliğini hatırlatır. Kelimenin mantık elementlerinin incelenmesi ve bilgilerimizin dil üzerindeki etkisi sözlükbilim için birinci planda olan meselelerdir.

**2.** Şimdi şu soruyu sorabiliriz: Dilbilim-dışı gerçek, kavram ve sözlük birimi arasındaki ilişkiler nelerdir?

C. K. Ogden ve J. A. Richards *(The meaning oj meaning)* kavram, sembol ve nesne ilişkilerini meşhur olan şöyle bir üçgen yardımıyla açıkladılar:

**Kavram “Concept” (= référence)**

**Sembol “Symbole” (= anlamlı biçim olarak kelime ve ses imajı**

**Nesne “référent” (= Adlandırılan şey)**

Bu üçgen kavramdan sembole, sembolden kavrama, kavramdan nesneye, nesneden kavrama geçilebildiğini ifade etmektedir. Şekildeki noktalı çizgi, nesne ile adlandırması arasında (sembol) doğrudan bir ilişkinin bulunmadığını göstermektedir. **F. de Saussure** de **Genel Dilbilim Dersleri** adlı eserindeaynı şekildebir ağacı görmenin yahut hatırlamanın ağaç kavramını hatırlatabildiğini ve ağaç kavramının ağaç kelimesinin ses imajını hatırlatabildiğini, tersine ağaç kelimesinin ses imajının “ağaç” kavramını hatırlatabileceğini söylemektedir.

İsveçli dilbilimci **G. Stern, Anlam ve Anlam Değişmeleri *(Meaning and changes of meaning)*** adlı eserinde farklı bir anlayışı yansıtan bir üçgen ortaya koymuştur:

ANLAM (SENS)

KELİME (MOT)

ADLANDIRILAN ŞEY

Gösterme görevi

yorumlama

İfade etme görevi

Stern, anlam kavramıyla aynîleştirerek kavram ayırımını kaldırmıştır. Ona göre anlamlı bir biçim olarak kelimenin iki görevi (fonksiyon) vardır: Kelime anlamı ifade eder ve şeyleri gösterir. Anlam ise şeylerin öznel bir yorumudur.

St. Ullmann’a göre *(Précis de sémantique française)*, **anlam,** **kelime** (mot) ve **kavram** (concept) arasındaki ilişkidir.

Rus dilbilimci Ju. D. Apresjan, aynı görüşü paylaşır. Fakat Apresjan’a göre sözlükbilimsel birimlerin anlamı iki ayrı yerde aranmalıdır: **a)** bir taraftan üyelerinin semantik içeriklerini etkileyen üst düzey üniteleri olarak cümle kadrosunda **b)** diğer taraftan dilbilim alanı kadrosunda**.**

V. A. Zvegincev *(Semasiologia),* sözlük sisteminin kelimenin anlamı üzerindeki etkisini önemli bulur ve Ogden ve Richards’ın Stern’in, Ullman’ın çizdiği üçgenlerden oldukça farklı bir üçgen çizer:

ANLAM

SİSTEM

KAVRAM (CONCEPT)

ŞEY (NESNE)

Şimdi de bu konudaki kendi düşüncelerimi açıklayacağım:

Anlamlar aracılığıyla nesneler, varlıklar, hareketler vb. kavranır. Algılar beynimiz tarafından duyum haline (ihsas) dönüştürülür. Duyumdan yola çıkılarak nesneye ait fikre ulaşılır. Bir nesnenin kavramı (concept) sadece bir kelimenin gösterdiği herhangi bir nesneyi değil (meselâ masa) , aynı zamanda belli bir türe ait nesneleri de (meselâ masalar) ifade eder. Bu durumda kelime aynı zamanda hem kavramı gösterir (désignation), hem bir gerçekliği (şey, varlık, hareket, nitelik, ilişki vb.) adlandırır. Pavlov’a göre duyumlar (ihsas) ve fikirler sinyaldir (signaux); kelimeler sinyallerin sinyalidir. (Duyular vasıtasıyla elde edilen basit bir algı için kelimelere ihtiyaç yoktur; fakat düşünce sürecindeki safhalar somut düşünceden (imajlar yoluyla gerçekleşen) soyut düşünceye (fikirler, kavramlar yoluyla gerçekleşen) geçişi kaçınılmaz hale getirir. Çünkü zihnî etkinliğin üst dereceleri genellemeler ister, sezgisel sergilemeler halinde olamaz. Somut düşünce (meselâ hülyâ) kelimeler olmaksızın var olabilir fakat imaj olmadan var olamaz. Soyut düşünce, tersine imajlara ihtiyaç duymaz, fakat onlarda kelimelerin var olması kaçınılmazdır. Bundan dolayı soyut kelimeler hiçbir imaj yaratmasa dahi anlaşılabilirler. Elbette bazı kelimeler (meselâ somut isimler) aynı zamanda hem kavram hem imaj üretebilirler. İmaj (fikir) dil dışı bir gerçekliğin yansımasıdır, kavram, duyuların yer almadığı soyut bir yansımadır.)

**3.** Doğumu anında kelime, kavramın son yetkin safhasını temsil eder. Fakat aynı zamanda onu gösterir. Kavram, sergilenme halindeki (représentations) fikirlerin soyutlanması ve genelleştirilmesi yoluyla biçimlenir. Aynı türdeki fikirlerin genel ve aslî olanları nesnel biçimde seçilir, başlıca ortak nitelikleri bulunur, böylece kavramın içeriği teşkil edilir.

Unutmamak gerekir ki düşünme sırasında, gerçeğin bazı görünümlerini yansıtan bazı kavramlar, hiçbir varlığa benzemeyen görünüşler (représentations) elde etmek için kendi aralarında birleşebilirler (Meselâ, dev, peri, vampir gibi.). Aynı şekilde Sfenks kavramı insan ve aslan kavramlarının birleşmesinden hayalî olarak doğmuştur.

O halde kelime sadece kavramın ifadesi (expression) değildir; aynı zamanda yeni bir kavramın zihnî oluşumunun vasıtasıdır. Bu yeni kavram, çok zaman diğer dillerde bulunmadığı için ana dildeki bazı kelimelerin birebir karşılıkları yabancı dillerde bulunamamaktadır. Sonuç olarak diyebiliriz ki birbirinin tamamen dengi olarak görülen kavramlar dahi mutlak olarak eşit değildir. Hatta aynı dilin içindeki birçok kelime her zaman tamamen aynı kavramı göstermez, çünkü düşünüş tarzı değiştikçe, dünya görüşü değiştikçe kavramın içeriği değişir. Kavram ne kadar genelse onu gösteren kelimeye o kadar bağlıdır, Soyut kavramlar ( hürriyet, cesaret…) hiçbir duyum sergilemesine (représentation), imaja uygun düşmez, sadece onu gösteren kelime aracılığıyla anlaşılabilirler.

Kavram, onu adlandıran kelimeden olduğu gibi, söz konusu nesnenin tasavvurundan (idée) da çıkarılabilir; halbuki kelime sadece kavramı hatırlatabilir ve somut bir nesnenin tasavvuru meselâ yemek salonundaki masanın tasavvuru zihnimizde bu kavramın yardımıyla canlanabilir.

O halde duyumlar (“sensations”, ihsâslar) ve tasavvurlar (idée) gerçeğin imajlarıdır. Onlar kavramlardan daha somuttur. Duyumların anlambilimsel kapsamları (étendue) daha geniştir; içerikleri tersine daha sınırlı ve daha kesindir.

Lénine’e göre, kavram dış nesnelerin genelleştirilmiş yansımalarıdır. Onlar sadece dış biçimlerinin (tasavvurlar gibi) değil aynı zamanda soyut mantık yardımıyla elde edilen şeylerin özlerinin de yansımalarıdır. Kavramlar daima değişen maddî bir dünyayı yansıttıkları için değişkendirler, çünkü madde, ebedî bir hareket olarak durmadan değişir.

Şunu tekrar hatırlamak yararlı olacaktır: **Bilinç kuramı**nın (gnoséologie) bir kategorisi olan **kavram** ile dilbilimsel bir kategori olan **anlam**ı “yani belli bir türün nesnelerinden elde edilmiş kavramın dilbilimsel ifadeleri, muhtemelen kaliteleri, etkinlikleri, diğer şeylerle ilişkileri vb.” birbiriyle karıştırmamak gerekir.

Çember, kare, eşkenar üçgen gibi basit teknik terimlerin anlamları, ilgili kavramlarla aynı içeriğe sahiptir. Aksine, oksijen, sülfürik asit gibi diğer terimlerin anlamları ve aynı şekilde yaygın olarak kullanılan lokomotif, otomobil, saat gibi dünyanın her yerinde kullanılan terimlerin anlamları yaş, deneyim, eğitim, mesleğe ve konuşan kişinin zekâsına göre değişir.

Fertte kavram, bilginin artmasıyla (connaissances) gelişime uğrar, buna karşılık anlam, deneyimler ve hayat tecrübesiyle derinleşir. Anlam ayrıca söz konusu kelimenin kullanıldığı hal ve şartlara göre değişikliğe uğrar. Kavram ise dil-dışı bir gerçeğin nesnel bir yansımasıdır. Anlam konuşanın bazen de dinleyenin öznel duygularını ve ilişkilerini de yansıtır.

Kavram bir kelimenin içeriğinde egemen unsur olarak görülüyor, kavramın yanında az yahut çok sayıda **tamamlayıcı**, özellikle **duygusal elementler** de vardır. Bu sonuncular kelimenin biçimini dahi değiştirebilirler: Meselâ çocuk kelimesi çocukcağız halini alabilir.

Kelimenin anlamında kavramın ifadeye ait ve diğer bazı elementlerinin bulunması, bilgi edinme sürecinin sadece zihnî ve mantıksal yollarla değil aynı zamanda duygusal, iradî ve estetik unsurların etkisi altında gerçekleştiğini ispatlamaktadır.

Anlam sadece bir dile has olguları (idiomatique) taşıyabilir yani ait olduğu dilbilim sisteminin izlerini ve diğer kelimelerle semantik ve başka dillerde eşdeğerlisi bulunmayan deyimbilimsel ilişkilerinin izlerini taşıyabilir.

**4.** Anlam bilimi, kavramın içeriğini bir mantık kategorisi olarak ele almaz, onun dilbilimsel ifadelerini (expressions) göz önüne alır, söz konusu kelimenin kullanıcı “kabul”lerini inceler. Bu kabuller, daha önce belirttiğimiz gibi, kavramın temel içeriğini oluşturan nesnel elementlerin yanında bazı öznel, duygusal ve değerlendirici (appréciatifs) elementler barındırabilir. Çünkü her insan, olguları az yahut çok önyargılı bir şekilde değerlendirir.

Bizzat kendine ait bir anlamı olmayan özel isimler hariç (onlara sözlüksel bir anlam yükleyen sadece konuşan kişi ve durumlardır), her kelimeye ait bir kabul vardır. Ancak gerçektir ki bu kabuller daima bağımsız değildir, onlar sadece bağlam içinde (dizimde yahut cümlede) gerçekleşirler.

Her kabul, yine de bir kavramın ifadesi (expression) değildir. Edatlar, bağlaçlar, ünlemler, bazı zamirler ve bazı zarflar bunu açıkça ispatlamaktadır. Ünlemlerin anlamında duygusal element baskın bir halde bulunurken kavramsal element zayıflıyor yahut tamamen siliniyor (*eyvah!*). Böyle bir durumda kelime artık bir kavramın ifadesi değildir, bir hissin yahut isteğin ifadesidir.

Birçok kelimenin birden fazla anlamı vardır. Temel anlamın dışındaki diğer anlamlar farklı şekillerde doğarlar. Başlangıçta bu kişisel bir çabanın ürünüdür. Bu kullanım bazen özeldir, bazen belli bir dilbilimsel topluluk ( bir ailenin bireyleri, bir yazarın okuyucuları, bir hatibin dinleyicileri, aynı mesleğe ait insanlar) tarafından kabul edilmiş olabilir. Bazen yeni anlam, moda bir kelime olarak ya da kalıcı ortak dile geçer.

Her çağda, kelimenin anlamlarından birisi temel anlamdır. Bu bir kelime tek başına işitildiğinde zihne hemen gelen anlamdır (bağlamsız).

Çokanlamlılığın (polysémie) bir sonucu olarak birçok kabulü olan tek bir kelime, birçok kavram ifade edebilir. Tersine tek bir kavram, aynı anlama gelen eşanlamlı birçok kelime tarafından ifade edilebilir.

Demek ki kavram ile anlam arasındaki ilişki kelimeye göre farklılaşmaktadır.

**KELİMENİN KAPSAMI**

**1.** Her kelimenin anlamının sadece içeriği yoktur, kapsamı da (étendue) vardır. Bir kavramın **kaplam**ı **(şümûl, extension)**, içine aldığı fertler kümesidir, bir işaret tarafından belirlenmiş bir nesne sınıfıdır. Bir işaretin kaplam olarak anlamını belirlemek, teorik olarak bu sınıfın üyelerini sayıp dökmektir (énumérer). "Canlı" terimi insan dahil, bütün hayvanları, bütün bitkileri içine alır, bunların hepsi terimin kaplamını teşkil eder.

İçlem ve kaplamın muhtevası birbirleri ile ters orantılıdır, biri artarken, diğeri azalır: "Varlık" kavramının içlemi minimum, kaplamı ise maksimum derecededir. İnsan kavramından canlı kavramına geçerken kaplam artar, içlem azalır: Çünkü canlı kavramı insandan başka varlıkları da içine alır. Diğer taraftan canlı kavramı insanın bütün özelliklerini ifade etmez, bu bakımdan insan kavramının içlemi canlı kavramının içleminden fazladır.

**2.** Daha önce söylediğimiz gibi, kelimenin anlamı bir temel elementle bir yahut birçok tamamlayıcı elementten meydana gelir.

Ancak unutmamak gerekir ki temel elementin yeri, konumu daima sağlam değildir. Yardımcı elementlerden birisi temel element haline geldiği zaman temel element, bağlamın yahut dış olguların etkisiyle yardımcı bir element oluncaya kadar hatta kelimenin içeriğinden tamamen silininceye kadar zayıflayabilir. Meselâ “Sınıfta t*ahta*ya kalkınca heyecanlanırdı.” Cümlesinde tahta kelimesinin temel anlamı zayıflamış, “yazı levhası” yardımcı elementi temel element olmuştur.

Anlambilimsel içeriği tamamen sağlam ve kesin bir şekilde sınırlanmış sözlük birimlerinin sayısı oldukça sınırlıdır. Bunlar özellikle 1o sayılar gibi zihnî kelimeler (bir, çift, üçüncü…), teknik terimler ( atom, üçgen…), 2o kalıplaşmış deyimlerdir ( ağzını bıçak açmamak).

Zihnî kelimeler genellikle tek anlamlıdır (monosémique). Nadir olarak eşanlamlıları vardır. Teknik terimlerin, en azından tek bir özel dilde, genellikle tek bir kabulleri vardır. Teknik terimlerin çok zaman eşanlamlı kelimeleri bulunur ( yargı, hüküm; özne, fail; eşanlamlı, sinonim…) Bununla beraber her uzman, diğerlerini tanımakla birlikte genellikle eşit anlam için tek bir kullanmayı tercih eder.

Zihnî kelimeler her türlü duygusallıktan uzaktır, ancak bu onların duyguları dile getirme işini yapmadığı anlamına gelmez, yani zihnî kelimeler duygusal olmadan duyguları ifade edebilir ( expressivité). Bu, özellikle çok zaman tasvirî olan (descriptifs) teknik terimler için geçerlidir ve bunun sonucu olarak teknik terimler az yahut çok duyguları dile getirirler. Meselâ “*karga burnu*” (bir cins pense).

**3.** Kelimelerin büyük bir kısmının pek sağlam anlamları yoktur. En sağlam kısmı temel anlamıdır ama yine de bazen bu da oldukça değişkendir:

1o Konuşan kişinin bilgisi ve ilgileri açısından: Meselâ “bezelye” kelimesinin semantik içeriği bir aşçıya, bir botanikçiye, bir tüccara, bir bahçıvana göre farklılık gösterir;

2o İlişkiler açısından: a) Konuşan kişiye göre: *sen, burası;* b) konuşulan zamana göre: dün, bu akşam, yarın;

3o Hal ve şartlar açısından: *Bu, işte, çay.* Garson *“Çay!”* diyorsa bu “çay hazırla” anlamındadır.

4o Kelimenin karşıt hale getirildiği diğer bir kelimeye göre anlamı: a) *halk* kelimesi *aydınlar* kelimesinin karşıtı olarak kullanıldığında özel bir anlam kazanır. b) *iyi* kelimesi *hasta* kelimesinin karşıtı olarak kullanıldığında *sağlıklı* anlamını kazanır.

a) Cümlenin karşıtına göre: “Hava güzel!”, “Hava kötü!” nün karşıtı olduğunda “güzel”, “iyi”nin karşıtıdır.

b) Bir kelime gurubunun karşıtına göre: “Sağlam vücut”, “sağlam delil”in karşıtı olarak kullanıldığında *sağlam*, *sağlıklı* anlamı kazanır.

**KELİMELERİN SEMANTİK İLİŞKİLERİ ve DİLBİLİMSEL ALAN KURAMI**

1. Kelimeler arası ilişkiler çok sayıda ve çeşitlidir, bazen de oldukça karmaşıktır. Bunun birçok sebebi vardır: Kelimelerin birbiriyle bağlantılı olması ve biçimlerinin aynı oluşu yahut benzerliği sebebiyle farklı yapılar içinde yer almaları (eşadlılar), aynı gramer kategorisine ait olma, ve özellikle aynîlik, benzerlik yahut karşıtlık ilişkileri (eşanlamlılık, karşıtanlamlılık), aynı şekilde bazı diğer semantik ilişkiler nedeniyle: Kelimelerin içeriklerinin sıralanması yahut düzenlenmesi (coordination yahut subordination), üretici ve ürün, içeren ve içerik, toplum ve şahıs vb. arasındaki bağlantılar.

Anlamsal ilişkiler incelenirken diğer bağlar, ayrılamaz bir birim olan kelimenin biçimi ve anlamı, dolayısıyla ses, biçim ve anlam ilişkilerinin bağları ve iç içelikler ihmal edilmemelidir.

Biçim benzerlikleri sesbilgisel bir evrimin sonucu olabilir ( böylece eşadlılığa ulaşılır), etimolojik bir yakınlıktan doğabilir ( kök aynîlikleri), aynı öneklerin yahut soneklerin bulunmasıyla ortaya çıkabilir. Bu sözünü ettiğimiz üç durumda kökler temel anlam taşıyıcıları olduğu için ve önekler ve soneklerin de kendilerine has bir anlam değeri olduğu için biçim benzerliklerinin yanında bir de anlam bağlantıları (connexité) doğar; bu bağlantılar bazen o kadar önemlidir ki bağlı oldukları kelimenin anlamını büyük ölçüde değiştirebilirler. Çok zaman meselâ bir kelimeyi bir kategori yahut kelime gurubuna sokarak belirginleştirebilirler.

Sözdizimi ekseni ilişkileri (relations syntagmatiques), bilhassa deyimlerde, kelimenin anlamı üzerinde etki yaratır.

**2.** Buna rağmen anlam bilimi ilişkileri anlam belirlemede en önemli unsurdur. Her kelime, üyesi olduğu anlam bilimi gurubunun bir kurucu parçası olarak ele alınmak zorundadır; gurubun diğer üyelerinin her biri kelimenin anlamını sınırlandırabilir, belirginleştirebilir yahut değiştirebilir. Temel anlamın (étymologique) değişmesi, bağlamın, hâlin etkisiyle de ortaya çıkabilir. Anlam değişmesinin yanında bazen kategori değişimi (conversion, transposition) de ortaya çıkabilir.

Anlam bilimi açısından isim, görüldüğü gibi tamamen bağımsız değildir, o, her biri bir diğerine bağlı olan daha büyük anlam bilimsel bir gurubun parçasıdır.

**3.** Kelimeler arasında çeşitli bağlar vardır. Bu bağları bazı örneklerle açıklayalım:

1o Bazı kelimeler kökenbilim (étymologie) yönünden birbirine akrabadır: *göz, gözcü, gözlük, gözlemek, gözlem, vb.*

2o Bazı kelimeler aynı eke sahip olmakla akrabadır: *gözcü, gözlemci, gözlükçü, sözcü, yolcu, alıcı, vb.*

3o Bazı kelimeler bir ek yardımıyla meselâ “küçük” olma fikrini ifade etmekle birbirine bağlıdırlar: *çocukcağız, kuşcağız, kızcağız, vb.*

4o Sadece anlam benzerlikleriyle akraba olan kelimeler vardır: *Yardımcı, çırak, yamak, sekreter, asistan, vb.*

5o Eşanlamlılar: *Okul, mektep;*

6o Karşıtanlamlılar (antonymes): *giriş-çıkış;*

7o Bir bağlamsal ilişki içinde olan kelimeler. Bu guruptaki kelimeler konuşan kişinin hayat tecrübesine göre çoğalır yahut azalır. Bir tema etrafında birleşirler: *Adalet, mahkeme, avukat, suç, suçlu, şahit, hapishane, delil, temyiz, vb.*

**4.** Kelimeler farklı bakış açılarına göre farklı gruplar halinde gruplandıklarında anlamları daha kesin hale gelir, anlamsal içeriği daha iyi anlaşılır, aynı zamanda kelimelerin parçalarının da (ön ekler ve son ekler) eşanlamlı yahut karşıtanlamlı oluşları belirginlik kazanır: *eşanlamlı :“iri-****li*** *ufak****lı****”; karşıt anlamlı “boya-****lı*** *boya****sız****”*

Anlambilimsel guruplar, *“iri-****li*** *ufak****lı****”;* örneğinde olduğu gibi doğal olabilir; askerî rütbeler ve soyluluk unvanları gibi yapay bir gurup olabilir yahut teknik terimler gibi yarı-yapay olabilir.

Anlambilimsel guruplar haftanın gün isimleri, yılın ay isimleri, akrabalık isimleri gibi dizilerden de oluşabilir.

**DİLBİLİMSEL KELİME ve FİKİR ALANLARI**

**1.** Bununla birlikte genel olarak anlambilimsel gurupların üyeleri arasındaki ilişki çok karmaşıktır. Çok zaman bunlar farklı dil tabakalarına ait olabilirler. Alan üyelerinin etkileşimi, karşılıklı ilişkilerin değişmesine yol açabilir.

Belli bir dilbilim alanının kapsamı ve yapısında bazı bireysel farklılıklar görebiliriz. Bunlar, konuşan öznenin yaşı, mesleği, bilgisi ve deneyimlerinden kaynaklanan farklılıklardır. Farklı dillerin benzer alanları arasında daha büyük farklar kurulabilir. Bir ve aynı dilde belirli bir alanın yapısı, çeşitli tarihsel aşamalarda önemli farklılıklar gösterebilir; çünkü bazı kelimeler yapıdan kopar, diğerleri ona katılır ve kalanlardan bazıları anlamsal kapsamını ve içeriğini değiştirir. Sonuç olarak, alan üyeleri arasındaki karşılıklı ilişkiler, alanın yapısı dönüştükçe değişir.

**2.** Kelimeleri değişik bakış açısına göre sınıflandırmak mümkündür. Bundan dolayı oldukça çeşitli dilbilimsel alanlar olduğunu söyleyebiliriz. Dilbilimsel alanlar esas olarak iki sınıfa ayrılabilir: Kelime merkezli olan kelime alanları ve Kavram merkezli fikir alanları.

Kelime alanlarında bir merkez olan kelime, ya morfolojik bir alan olan biçim olarak ya da cümle içindeki işlevleri ile bir sıralama alanı (champ syntagmatique “syntaxique”) yaratan fonksiyon olarak karşımıza çıkar.

Fikir alanları bir çekirdek oluşturan kavrama yakınlıklarına göre kavramsal alan olarak ve çağrışımla yahut bağlamsal bitişiklikle ve dil-dışı sebeplerle merkezî kavrama bağlanan kelimelerden oluşan bağlamsal alan olarak ikiye bölünebilir. Alanların sınıflandırılmasını şöyle bir tablo ile gösterebiliriz:

Biçimbilimsel alan

(morphologique)

Dilbilimsel Alanlar

Kelime alanları

Fikir alanları

Dizimsel alan

Syntagmatique)

Kavramsal alan

Bağlamsal alan

**3.** Farklı dilbilimsel alanların araştırılıp keşfedilmesi, sözlüksel birimler topluluğunun yapısını ve kelimelerin ilişkilerini anlamak için oldukça aydınlatıcı bilgiler elde edilmesini sağlar:

Biçimbilimsel alanların yapısı, merkezi kelimenin biçimine (forme) bağlıdır. Diğer kelimeler biçimsel benzerlikleriyle merkezî kelimenin etrafında toplanırlar: tam ses aynîliği (eşsesli “homophones”) veya yazım aynîliği (eşyazımlı “homographes”), ses benzerliği (paronymes), kök aynîliği (kökdeş), önek yahut sonek benzerliği. Biçimbilimsel alanın tespiti, araştırılması kelimenin oluşumu konusundaki bilgimizin derinleşmesine katkıda bulunur.

**4.** Dizimsel alanların tespitinin, araştırılmasının amacı, cümlede yer alan diğer kelimelerle incelenmekte olan kelimenin muhtemel bağlamsal ilişkilerini bulmaktır. Meselâ bir isim incelerken şu soruların cevapları araştırılmalıdır: Bu isim bir cümlenin öznesi olsa hangi fiilleri alabilir? *( Rüzgâr esiyordu, başlamıştı, dinmişti…)* Yahut hangi fiiller bu isimi nesne olarak alabilir? *( Yüksek binalar rüzgârı kesiyordu)* Yahut zarf olarak kullanılıyor mu? *( Ağaçlar rüzgârla eğiliyordu.)* İsim cümlelerinde bu isme yüklem olabilen isimler ve sıfatlar hangileridir? *( Rüzgâr sıcaktı, Rüzgâr hafifti)* Yahut isim hangi sıfatları alabilir? *( Şiddetli rüzgâr, serin rüzgâr, hafif bir rüzgâr…)* Yahut isim tamlamalarında tamlayan görevinde kullanılışı ( Rüzgârın hızı) vb…

Dizimsel alanın eşzamanlı incelenmesi, incelenen bir kelimenin muhtemel sözdizimi değerleriyle kelimenin anlamı arasındaki bağları ortaya çıkaracaktır. Artzamanlı inceleme ise kelimenin anlamı üzerinde bağlamın etkilerini daha iyi kavramamıza yardım edecektir: Bağlamın etkisi altında kelimelerin anlam bilimsel içerikleri değişebilir, yahut tersine ilk anlamlarını bazı kalıplaşmış deyimlerde aynen koruyabilir.

**5.** Kavramsal alanlar, ortak anlam değerine sahip ve belirli bir kavramı içeren (meselâ “ağaç” yahut “cesaret”) kelimelerin tamamının oluşturduğu yapılaşmış sözlüksel kümelerdir. Söz konusu kavramın aslî bir anlam olması yahut tamamlayıcı bir element olmasının pek önemi yoktur.

Bu alanlar, söz konusu kavramı ifade etmek için en sık kullanılan bir terim yahut terimler tarafından oluşturulan bir çekirdek içerirler ve genellikle bazı alanlar çekirdeğin yakınında, diğerleri ise, alanın uzağında olabilir.

Kavramsal alanın dikkatle incelenmesi şu imkânların elde edilmesini sağlar: 1o Alan içindeki kelimelerin karşılıklı ilişkileri ve bağlarının anlaşılması, 2o Kendi aralarında sıkıca bağlı kelimelerin kurdukları gurupları tespit etmek, 3o Bu guruplar arasındaki ilişkileri bulmak, 4o Belli bir gurup içindeki yahut bir alanın içindeki kelimelerin göçlerini belirlemek, ister anlamca akraba, ister anlamca karşıt olsun kelimelerin bir alandan diğerine geçişlerini tespit etmek. (alanlar, birbirlerinden anlambilimsel değerleriyle, karşılıklı karşıtlıklarıyla ayrılırlar.), 5o Kelimeler arasında bulunan bağlantı çeşitliliğini görmek, 6o Sözlük birimlerinin (lexique) yapılanmasında çokanlamlılığın rolünü keşfetmek, vb…

Kavramsal alanları incelemek kuşkusuz pek çok noktada ve dilin tarihsel bir dönemi hakkında sözlük birimlerinin yapısıyla ilgili bilgimizi derinleştirecek ve dilin tarihsel dönemlerini kavramamıza yardımcı olacaktır. Bu, sözlük birimler topluluğunun zamanla değişen yapısını kavramamıza yardımcı olacaktır, iç etkileri olduğu kadar politik hali, ekonomik şartları, ekonomik hali, üretim ilişkilerini, kültürel seviyeyi vb. anlamamızı sağlayacaktır. Tarihsel değişim, özellikle ekonomi ve kültürle ilgili önemli ip uçları ortaya koyacaktır.

Kavramsal alanların incelenmesi, çeşitli sözlük tiplerinin özellikle eşanlamlılar sözlükleri ve benzer anlamlılar sözlüklerinin mükemmelleşmesini sağlayacaktır.

Sözünü ettiğimiz basit kavramsal alanların dışında kompleks kavramsal alanlar da vardır. Bunlarda kavram çekirdeği, akraba kavramlar demeti halindedir. Bunlar meselâ müzikle ilgili kelimeleri birleştirirler. Bu tip birçok alan, meselâ “sanat” gibi, tekrar daha kompleks bir alan yaratabilir.

**6.** Bağlamsal alanlar, bağlam ya da hâl tarafından uyandırılan çağrışımlar yardımıyla anlamları birbirine bağlanmış kelimeleri birleştirir; meselâ askerlikten söz ederken “(piyade, süvari, topçu, havacı, istihkâm, muhabere, jandarma, ulaştırma, levazım…” kavram alanı ortaya çıkar. Bir erin askere gitmesinden söz ederken “celp, muayene, erteleme, sülüs, yolluk, sevk, kışlaya teslim, acemi er…” kavram alanı ortaya çıkar. Bu tip alanların tespiti benzer anlamlılar sözlüklerinin hazırlanmasına yardımcı olur. Ayrıca psikolojik tesirlerle meydana gelen bazı anlam değişmelerini kavramamızı sağlar.

**7.** Anlamca akraba kelimelerle ilişkilerini derinlemesine bilmeden kelimelerin anlamlarını mükemmel olarak sezmek mümkün değildir. Bundan dolayı kavramsal alanları incelemek özellikle önemlidir.

Bu ilişkilerin gerçekliği ve etkinliği, dilbilimsel alanda her kelimenin yerini gösteren etimolojik şuura ve anlam çağrışımlarına bağlıdır. Bu ise konuşan kişinin dilbilim şuuruna göre gerçekleşir. Bu sahte bilincin bağlamsal bir etkinin mi yoksa dil dışı deneyimin mi sonucunda ortaya çıktığı ise pek önemli değildir. (Tarihi bilen birisine ***İstanbul*** kelimesi, “***Constantinople***” kelimesini, dolayısıyla I. Constantin’i hatırlatacaktır; halk etimolojisini bilen birisine ise “***İslâmı bol***” tevilini hatırlatacaktır.)

Aynı şekilde kişisel yahut ortak deneyimlerin etkisiyle (işçilerin, çiftçilerin, öğrencilerin vb… hayatı ile ilgili), çevre yahut tarihî olaylarla (harp, devrim vb.) dilbilimsel alanın genişliği ve yapısı değişebilmektedir.

Bütün bu örnekler kelimeler arasındaki ilişkilerin karmaşıklığını ve homojen bir yapısı olmadığını gösteriyor.

Kelimenin anlambilimsel içeriği bir çekirdek kümesi ve çeşitli tamamlayıcı unsurlardan oluşmasının çıkardığı asıl güçlük sayılarının, önemlerinin ve karşılıklı ilişkilerinin tamamen sabit olmamasından doğar. Bunlar konuşan kişinin yaşına, yaşadığı çevreye ( diyalekt farkları), sosyal sınıfa, sahip olduğu mesleğe, kişisel ilgilere, karaktere, zekâya, deneyimlere, hâle (bir kelime bazı hâllerde kelimede olmayan bir duygusal nüans kazanabilir) vb. göre farklar kazanırlar.

Aynı kelimenin tamamlayıcı unsurları konuşan özne ile dinleyicide daima aynı değildir. Tamamlayıcı elementlerin sayısı hem niteliğiyle ve yoğunluğuyla farklı olabilir.

Bazı kelimelerin anlam içeriği basittir, çünkü tamamlayıcı elementleri yoktur, onlar sadece bir çekirdekten (dominant öğe) meydana gelir. Bunun bir örneği, özel terimlerdir (hidrojen, kare, santimetre). Diğer kelimelerde aksine, tamamlayıcı elementlerin önemi büyüktür. Kavramsal bileşenler (composants) genellikle en önemlileridir; meselâ köpek ve bıçak kelimelerini düşünelim: Birbirlerinden oldukça değişik köpekler ve bıçaklar vardır. Fakat duygussal tepkimizi gösteren meselâ öfke ifade eden kelimeler ve ünlemler duygusal yönlerinin fazlalığıyla dikkati çeker, hatta anlam içeriğinin birinci planına yerleşirler. Çekirdek anlam, duygular arttığı ölçüde zayıflar. Hatta kelime çekirdek anlamını tamamen kaybedebilir ve anlamca boş bir hale yahut belirsiz bir hale gelebilir ( Benim küçük kanaryam).

Bazı hallerde yahut konuşan kişinin bakış açısına göre kavramsal tamamlayıcı unsurlar yahut duygusal unsurlar kelimenin çekirdek anlamı karşısında ön plâna çıkabilir ve çekirdek anlam haline gelebilir. Çekirdek anlamın değişmesiyle kelimenin anlamı değişir. Bu olgu sadece konuşan kişide yahut dinleyende yahut her ikisinde birden ortaya çıkabilir. Kelimenin çekirdek anlamı haline gelmeden de tamamlayıcı unsurlar birinci plana çıkabilmektedir. Meselâ at kelimesinin tamamlayıcı unsurları, konuşan kişinin mesleğine göre, çiftçi, arabacı, at yetiştiricisi, jokey oluşuna göre önemli ölçüde farklılaşmaktadır.

Tek başına bulunan bir kelimenin (meselâ sözlükteki bir kelime) genellikle aslî bir anlamı vardır. Ancak bu temel anlam sadece potansiyel (bi’l-kuvve) bir anlamdır. Bu anlam sadece bir cümle içinde az çok kesinleşmiş olan gerçekleşmiş (bi’l-fiil) bir anlama kavuşur. Kelimeler karşılıklı olarak birbirlerini etkiliyerek bir cümle içinde, bir bağlam içinde kesin anlamlarını kazanır, belirginleşir.

Kelimeler arasındaki kavramsal ilişkiler ve bilhassa çağrışımsal ilişkiler sadece anlam akrabalıkları arasında bulunmaz, aynı zamanda tamamlayıcı bileşenler arasında da görülür. Tek anlamlı bir kelime aynı zamanda birçok kavramsal alana ait olabilir ve bazen oldukça yüksek sayıda kelime ile oldukça dar anlambilimsel ilişkilere girerler.

Birçok “kabul”ü (acceptions ) bulunan bir kelime, ancak cümle içinde kavranabilen oldukça karmaşık anlam ilişkileri ortaya çıkarır. Aslında çokanlamlı kelimeler, farklı kabullerine bağlı olarak bazen anlamca uyumsuz farklı kelime guruplarıyla karşılıklı ilişkiye girer, anlam bağları çoğalır.

Kelimeler arasındaki ilişkiler, bazı yapılandırmada eğilimleri ve dilbilimsel alanlar gibi yapısal varlıklar bir sözcüksel sistemin varlığını ispatlıyor. ancak sözlüksel sistemin tam bilgisine ulaşmaktan henüz uzağız.

**ANLAM AÇISINDAN KELİME TÜRLERİ (Espèces de mots)**

**1.** Kelimeler farklı bakış açılarına göre sınıflandırılabilir. Tamamen dilbilgisi açısından bakılınca kelimeler isimler, sıfatlar, fiiller vb. tarzında sınıflandırılmaktadır. Burada biz sadece anlam probleminin çözümüne katkı sağlayan bazı sınıflandırmalar üzerinde duracağız.

Bu açıdan bakılınca kelimeleri önce **dolu** **kelimeler** (autonomes, auto-sémantiques, lexicographiques, principaux) ve **boş kelimeler (non autonomes, synsémantiques, grammaticaux, accessoires)** olarak ikiye ayırmak gerekmektedir. Boş kelimelerin bildiğimiz normal şekilde bir anlamları yoktur, sadece göreve bağlı bir değeri vardır, yani cümledeki kelimeler arasında dilbilgisel ilişkiler ifade eder. Bunlar **bağlaçlar, edatlar, şahıs zamirleri** ve **yardımcı fiiller**dir. Bu iki çeşit kelime arasındaki sınırlar çok net değildir, ayrıca bu sınırlar aşılamaz da değildir. Anlamca dolu bir kelime bazı bağlamlar içinde anlamca boş kelime haline gelebilir: Meselâ, “Gele-**bilir** misiniz?” ifadesinde **bilmek** fiilinin içi boştur. Bazı kelimeler bu iki çeşidin arasında, sınırında yer alır, meselâ kipsel fiiller bu durumdadır. Dolu kelimelerdeki anlam kaybı özellikle yardımcı fiillerde gözlenmektedir.

**2.** Biçim ile anlam arasındaki karşılıklı bağımlılığı incelersek kelimelerin **nedenli** (**motivés** “transparentes”) ve **nedensiz** (**immotivés** “opaques”) olarak diye ikiye ayrılabildiğini görürüz. Bunlar varlıkların basit adlandırılmalarıdır, varlıklar bazı nitelikleriyle anılır: ***Aslanağzı çiçeği*** (çiçek, aslanın ağzına benzediği için böyle adlandırılmıştır), ***ağaçkakan kuşu, hanımeli, kırkayak, günebakan vb.***

Kelimeler yukarıdaki örnekler gibi dil-dışı olgularla, özellikle adlandırılan nesnenin ve varlığın nitelikleriyle **nedenli** olabilir yahut fikir çağrışımlarıyla nedenli olabilir. Meselâ **kahve** meyvesinden dolayı bu meyveden yapılan içeceğe **kahve** denir, yine bir çağrışım yardımıyla bu içeceğin satıldığı yere **kahve** denir. Buna karşılık türemiş kelimelerde olduğu gibi **nedenlilik** dilbilimsel olabilir: *Göz-cü, göz-cülük, göz-lük, göz-lemek, göz-leyen vb.* örnekleri “göz” köküyle nedenlidir.

Çok zaman nedenlilik sadece kısmîdir. “Yüz-süz” kelimesinde “-süz eki gerçek bir olmayışı ifade etmemektedir. Tam yahut kısmî nedenlilik her zaman mükemmel değildir. Meselâ ***kırkayak*** kırkayağın tam kırk ayaklı olduğu anlamına gelmez.

**3.** Bazen etimolojik nedenlilik hissedilmez:

1o Sesbilgisel değişimden dolayı hissedilmeyebilir: *Kahvaltı ˂ kahve altı.*

2o Temel kelimenin kaybolmasıyla: *gele-umadım ˂ gele-medim,* *böyle ˂ bu+ile.*

3o Anlam değişmesiyle: *şemsiye (güneş-lik)*. Günümüzde bu nesne yağmurdan korunmak için kullanılan nesne anlamınadır.

**4.** Kelimeler dilin tabakalaşmasına göre iki sınıfa ayrılabilir:

1o Edebî olanlar:

a) akademik kelimeler

b) teknik kelimeler

c) Sadece kitaplarda, basında kullanılan ve konuşmada tuhaf kaçan kelimeler. Bunlar genellikle şiirsel kelimeler ve klişe kelimelerdir.

2o Edebî olmayan kelimeler

a) Okur-yazar insanların aile fertleriyle yahut yakınlarıyla konuşurken kullandığı samimî dile ait kelimeler,

b) Okur-yazarlığı fazla olmayan insanların kullandığı popüler kelimeler,

c) Konuşan kişinin kimliğine göre, sosyal tabakasına göre değişen kaba kelimeler,

d)Aynı meslekteki insanlar tarafından kullanılan özel kelimeler,

e) Alt insan sınıflarına has (hırsız, dilenci, katil, vb ) argolar,

f) Çocukların ve büyüklerin çocuklarla konuşurken kullandıkları çocukça kelimeler.

Çoğu kavram hemen hemen bütün sosyal sınıflarda aynı kelimelerle ifade edilir, ancak bu kelimeler farklı toplum kesimlerinde farklı duygusal değerler ifade eder. *Ölü, Ceset, na’ş, meyyit, mevta, leş (pejoratif)* kelimelerinden *na’ş,* saygıyı *leş* ise küçümsemeyi ifade eder.

**5.**Coğrafî açıdan bakıldığında ağızlara (diyalekt) ait kelimeler görülür. Bunlar edebî dilde bir şahsı belirginleştirmek, esere mahallî bir nitelik vermek üzere üslup amaçlı olarak kullanılır.

**6.** Zaman açısından bakıldığında kelimeler şu sınıflara ayrılabilir:

1o **Unutulmuş arkaik kelimeler**: Sözlerin ortadan kaybolması, tarihsel olguların değişiminden ve diğer dış etkenlerden (adlandırılan nesne ortadan kalkınca onun adı olan kelime de ortadan kalkar, bundan dolayı özellikle kıyafetlerle ilgili terimler çok çabuk değişir), ya da psikolojik olgular ile (korku, utanç, vb.), dilsel faktörlere bağlı olarak ortadan kalkar (eşadlılık “homonymie”, yakınadlılık “paronymie”, eşanlamlılık vb.).

Arkaik kelimeler kısa bir süre için de olsa dil içinde bazı alanlarda varlıklarını sürdürürler: 1) Özel dil alanlarında: Meselâ hukuk dilinde bir terim değeri olan arkaik kelimeler unutulmaya direnirler: *Müşteki, darb, fiil, taksir, mükellef, müsadere, muvafakat, taahhüt vb.* 2) Kalıplaşmış deyimlerde, atasözlerinde: *Nev’i şahsına münhasır (türünün tek örneği), “makable şâmil olmak (önceki zamanı kapsamak)”, “ne yârdan geçer, ne* ***ser****den (baş, kelle)”.* 3) Birleşik kelimelerde: “rezm-gâh (harp meydanı)”, “seher-hîz (erken kalkan)”, “sen-alûd (zehir bulaşmış), “gam-bâr (gam yağdıran)”.

Usta yazarlar özellikle tarihî romanlarında geçmiş zaman izlenimi yahut atmosferi yaratmak için sık sık arkaik kelimeler kullanırlar.

a) Genellikle sadece bazı yaşlı insanlar tarafından kullanılan ve çok zaman yapmacık yahut tuhaf görünen kelimeler: müselles (üçgen), zât-ı âliniz, ale-l umûm ( genel olarak), müsellah (silâhlı).

b) Artık ortada görünmeyen, kullanılmayan şeyleri anlatan kelimeler: gürz (topuz), kalyon (yelken ve kürekle yol alan savaş gemisi), kirmen (elde yün eğirmeye yarayan araç), yaba (çatal biçiminde harman savurma aracı).

2o **Sık sık kullanılan eski kelimeler**: *mükellefiyet, hüviyet, meskun, celb, müellif vb.*

3o **Yeni kelimeler** (néologismes): *güncelleme, motel, rezidans, belgelik (arşiv), sözce, sözceleme, belirtke (amblem), \*köprüyol (viyadük) vb.*

4o **Sadece belli bir süre sıkça kullanılan kelimeler**: Olanak (CHP dönemi), Eyvallah (AKP dönemi).

**7.** Genişlik, kapsam yönünden kelimeler birbirine bağlı kelimeler (coordonnés), bir kelimenin altında yer alanlar (subordonnés) ve bir kelime gurubunu kapsayanlar (superordonnés) olarak üçe ayrılabilir Karşılıklı olarak birbirine bağlı kelimeler diğer kelimenin altında yahut sırası gelince üstünde yer alırlar. Meselâ aşağıdaki kelimelerin altında yer alan kelimeler (subordonnés) şunlardır:

a) Silah: *mızrak, yay, ok, tüfek, tabanca, kılıç, top, makineli tüfek*.

b) Akarsular: nehir, ırmak, çay, dere …

**8.** Anlam akrabalıkları yönünden kelimeler: *Eşanlamlılar, karşıt anlamlılar, ikilemeler vb.* tarzında sınıflandırılmaktadır.[**Otto Ducháček,** *Précis de sémantique française*adlı esenin birinci bölümünde **(Structure du lexique)** 44. ve 68. Sayfalar arasında ***Eşanlamlılar, karşıt anlamlılar, ikilemeler vb.*** *konularını geniş bir şekilde ele almaktadır. Konuya ilgi duyanlar ayrıca bu bölümlere bakabilirler.*]

© http://www.ege-edebiyat.org

1. Bu yazı, **Otto** **Ducháček’in “Précis de sémantique française. Vyd. 1. Brno: Universita J.E. Purkyně, 1967”** adlı esenin **“ S T R U C T U R E D U L E X I Q U E, Introduction”** bölümünün 13-44 sayfaları arasının kısaltılmış ve Türkçeye uyarlanmış bir tercümesidir. [↑](#footnote-ref-1)